

12153

BANKS (Right Hon. Sir Joseph), Bart.

[Vocabularies of the languages of
Tahiti, Prince's Island, Sulu, New
Holland (i.e. Australia), Samarang,
Savi, etc.] [Circa 1780 A.D.]

65

$\frac{1}{2}$ cloth.

4251 $\frac{5}{6}$

Blank numbered page
omitted.

A.

Angry. Worridde. irrēa

apples. Avee.

afraid. Mattow.

aunt. Medicah.

arm. Rema.

Ancle. Momoa.

Go awake. Hētererre
wahaitererre.

Armpit. aa.

an Arrow. Poah.

agreeable ~~Noïnoïe~~
Noïe Noïe

Blank numbered page
omitted.

B.

A Bed or Mat to sleep
upon. Moca.
Broke. Mota.
Blood. Toto.
A Woman's Breast. Eu.
Brought to bed. Pah.
A Bird. Mannu.
a box. Pêha.
Bad. Eno - Ino.
Breadfruit. Ooroo.
a bead. Pôe.
a Bow. Whanna.
to beat. Teparahi.
the beard. Taoumi. Miaumi.
the Belly. Habos. Oboo.
Blind. Matapo.
a bone. Ave.
Brother, elder. Tuanne.
... younger. Tirahe.
to flow. Boobowhe.
A ^{flask} Basket. Etta. Ette.
to bite. Aathe. Aahu.
A Bitch. Aeuwha.
the breast. Ooma.
The Backside. Tohe. Tohe.
Blunt. Mannia.
~~The Body. Mâah?~~
The Back. Guâmo.
~~The Beard of a dart. Terna~~
Breakers. Aâru?
Brains. Terorô.
I'll knock out your brains.
Pow ouroro no ôe
out of Breath. Rôhe - Rôhe.
A Bait (in fishing) Eyarounoo.
Eiheere.
A Buoy Pooatos. Poorôitoo.
to belch Eushah.
a round Basket Henai.
Long. O. Heapora.
the Body. Teno. Tenopopa.
the Blacking of their bodies:

B.

Which is ~~done~~ ^{fixed} under their skin
Tattoo.
if their Buttocks are not
thus blacked - a term of contempt.
Gouhe pelhe
to Box. Amoto.
Before Namsa.
Behind Namure.
to break Momomo.
Bright as a star. Ennânâ.
Bald. Pahoure.
to shoot with a bow. Tâah.
the Beach. Tahatâi.
Bring to me. Hepoemina.
to burn. Eevera t'Euahi.

Blank numbered page
omitted.

a Cock. Moa-tane.
 a Canoe. Evahah.
 a large Canoe. Pahci.
 Crack'd. Whatte.
 Cocoa-nuts. Hearee.
 Cheek. Paparea.
 a Cup. Eiboo.
 *Cane. Owhe
 To cut. Otheothe.
 Calm. Mannins.
 a Child. Mididde. Tomite.
 Come here. Harremi.
 a Comb. Paharro.
 a Club. Etoa.
 with child. Haboo mididde.
 Cockroach. Pōtēpōtē. popōtē
 a Comet. Whettuupōtē.
 To chew. Mow.
 a cloud. Catta.
 The chin. Ouwa.
 Cocoa-nut shell. Aboo no hearee.
 Kernel. Aeo.
 Strings. Pouro.
 Carpenter. Tahowa.
 to cut wood as a carpenter
 Tera Tera Eiraou
 to cut down a tree tapoo
 Teraou
 To carry on the shoulder. haamoo
 in the hand. Mow te rema
 under the arm. Etuak.
 Etutak.
 to chuse. Himaaro.
 a Centipede. Everre.
 Calm by the shelter of Land
 Erenew
 a Company or Party. Teah.
 Common. Māwore.
 a Crooked thing corner or
 Cape. Peo. Peho.

* bambu

Circular. Menne-menne
 The Cholic Tawire-wirre
 to break. satette.
 Clear weather Māramārama
 a Caterpillar. Hey.
 to Cough Marre
 Cracked. Eshāe
 to break. ~~Satette~~
 a Candle. Tutue. Tarumma
 with Child. Fwhiure
 to cover up. Ennenai.
 to Cry Tai

Blank numbered page
omitted.

D.

Deep water. Moena. ^(reva) Moena
 a Drum. Pahou.
 a Dog. Curée.
 To drink. Inoo.
 Day. Ayow. xou.
 To dive Hoboo
 Decent Whammah. Heamah
 Death. matte
 Death natural matte Tamai
 violent Etummai
 Door-sliding. Aāk
 shutting. Opanne
 Destroy'd. Pou.
 Dry Marrowhe
 Deaf. Terrea ture.
 Don't do it Ehah. Eheia

Blank numbered page
omitted.

An Egg. Huero mōa.
 An Eye. Mātā.
 To shut your eyes. Moe te
 Mātā.
 To examine. Mere mere.
 To eat. Aai. Hāi
 Eyebrows. Etia mātā.
 The ears. Terera.
 Elbow. Pehow-rama
~~The earth. Tahatai.~~
 Escap'd. Eōura.
 Evasive. Hoanā-Hoanā
 Eyes sunk in the head matapopo
 East. Taheteōterah
 an Earthquake. Auweuwe.
 Entrails. Aow.
 Otore L'aow. to pull out
 the entrails.
 to turn up the Eyes. Matarara
 Ear wax. Tature.

Blank numbered page
omitted.

T

T

a Flower. Teale. Teare.
Fruit. Huero.
a Fowl. Moa.
a feather. Huru-huru mannu.
Fat. Pia.
a foot. Tapa.
Fish. Eya.
Fire. Aahai.
... to cook victuals,
Euhai.
a flute. Whevo.
Father. Medua tane.
Finis. Atera.
Friendship. Tago.
Faded. Oomarro. Mayruwha
The Firmament. Crai.
Fingers in general. Manneow.
... Thumb. Rema nua.
... Longfinger. ... roa.
... little ... ite.
Full. Ouaie as a chest. aee.
Falsehood. Twhawharre.
Fast tied. Mow
Fat ^{meat} x Mae.
Fresh & green. Wouta
a Fathom. ... raā.
10. Fathom. ... umi
11. D°. Tahai umi & tahai
Gehara. &c.
Flesh. aeo
a Fin. Farra
Blood tide Ennannu
To Fall. ahēa. wahēa
Forgot. Onaro.
a Friend Tago. Eapete
Heōwa
a Fog or mist. Pourre
Finished. Wōothe

to Fetch Teteēdrua
To Finish Whaa-athe-athe
said also of Land which
we circumnavigated
Fog on the hills. Uhtu
to Fillip. Pata.
to Fly. Tapāpā.
Gather the child ren call
Paino.
Female of any animal
Euphaka.
Finished as a piece of work
Wabahay.
a Fisherman. Teterowae.
to Fish. Totei.
a fathom. Rea.
ten fathom. Umi
Fog. Uchu.

Blank numbered page
omitted.

G.

a garment. Ahou.

Good. Miti.

To go far off. Whanno.

To go. Harre.

a gun. Poo.

a guilty person. Ehārā

Ehārata? ^{a punishment}

The Groin. Etappe

to goggle with the eyes.

arārā te mātā

a Gnat. Ennammo.

Grass. Anammo.

Ehërre.

a Guest. Poohera.

Gaming Taitai & pouroua.

to Geld. Tehay.

Great Nue

Blank numbered page
omitted.

H.

A house. Ewharre.
 a hen. Moa iwahine.
 a hill or mountain. Mōwa.
 Uphill. Nēa.

Hold your Tongue

Manéanēa

Downhill. Idoro.
 a husband. Tāne.
 a heron. Otou.

Handsome. Miti.

a hog. Booa.

Hungry. Porodee.

a hand. ~~Aeta~~ ^{Aporemas} ~~Thema~~

Hair. Huru huru.

... of the head. Roourou.

a hatchet. Tōe.

a fish-hook. Mattow.

... d. towing. Witte-witte.

Hold your tongue. Mammou.

A head. Eupō.

The right hand. Ettou.

The left. d. Aouwe.

The backhead. Poubooi.

The forehead. Erāi.

Heaven. ~~evirua~~ ^{evirua} TeraiHell. ~~Takaboo~~ ^{Takaboo} Areoreo

Hair. lank. Roourou terrā

... curls ... pepe

... woolly ... oetqito

... sandy ... ahew.

a hook ~~red~~ ^{red} ~~to pull down~~ ^{to pull down} fruit.

Terra.

To Hem. Māre

Heavy. Timahak.

the Heart. Erātā ^{Maawhatta}

Hollow. Pōpō

High Tai tai.

the Head of a fish or lizard.

Afwheh.

Houses sacred to the women
 into which the men never enter
 Ewharre noa. Ewharre Erā

Blank numbered page
omitted.

T.

An high island. Whennua.
A low d. Motu.

J. ou.

To itch. Mico. miro

An inlet. Awa.

An image. Ethée.

of men standing
on each others heads,

Ethée da hoo-we.

A joint. Whettéa.

The upper jaw. Tanea.

The lower d. Tadoro.

Inferior. Noa.

an. inhabitant Tata ettooboo

Intestines Aou.

Blank numbered page
omitted.

K?

King. Carree.

To kill. matte.

a knife. Tépé.

To kiss. Meté. Hohee.

Blank numbered page
omitted.

L.

Lean. ~~Pandee~~ Tuhēa
 a looking-glass. Aheoiotta.
 Large. Rākie.
 Little. Ete. Ite.

A louse. Ootog.
 a lance. Mahai.
 a leaf. Craou.
 Look there. Ptera.
 Leg. Avai.

To look at. mātaītai
 Lean of meat. aeo.
 Laughter. Eātata
 Light. in weight. Māmā
 a Leak. Arēu

the Liver. Eettaia.
 to Lean. Fuharrarra
 fore beach of a sail. Ewha
 after 8: Heowa.

Land. Whennua. Tāhatai

Lean. not fat Tuhēay

Lobster - To-ura.

a lie fuhawharre

a Limpet Paouwa.

Low Hēa hēa

a Learner. Epepe.

to Lose at play Toowheo.

a Lagoon. Eroto.

Like. Mā.

how long. aheia

to Lean. Turore.

Lightning. Euera. Eucra.

Blank numbered page
omitted.

~K.

A man. Tomarroa.
 The Moon. Malama.
 Morning. Poe-poe.
 A mouth. Outou.
 Many. Warou-warou.
 Mother. Medua'vahine.
 A married person. Teratane.

Messenger to a woman. Eo'ah

Inside of the mouth Ioahak

Marrow. Pōo-o.

a Mole on the Skin Turiōa?

Go measure ^{etona} Whaino.

a Mast. Tera.

a Mountain. Mōwa

a high. 8°. Mōwa tai-tai

a low 8°. . . . hea-hea

the top of 8°. Eupo

the middle Brutupo

the bottom Etumoo

Clouds settled upon a mountain

Eohoo.

The mob. Tuak.

a mess. Ira māa

~~the milky way.~~

Mother the children call.

Patea.

Mistress. M^{rs} Tettua.

Male of any animal
 Aone.

Wry mouth made in dancing
 Fuwaitak.

M.

to fix in the memory
 Javiera.

muddy Arreriu

Blank numbered page
omitted.

N.

Night. Po.

No. ſma. ſna. ōure. ſpa.

Ehah. Ehaia.

Noon. Nea de mahanna?

Nose. Ahew.

Last night. Inapo.

Night comes on. Euapo.

Neck. Dee.

Nail. Miew.

Nape of the neck. Erei?

North. Opatoerow

Near. Fūhātatta.

a Nest of a bird Ōuhā

a Net. Eupēa

Naked. Ō-tah.

Blank numbered page
omitted.

O

Owner. Nona.

An oven. Aew. Etunnoo.

Old. Takeito.

to open or untie teterā

. . . . as a basket evavette

Old & ugly speaking contemptu:

ously Tuastui. Oopa-a.

Ruphruhe rufhahē.

to open. Avritte

to overturn. Murra

to overset. Tahouze.

to cut open. Ehāhārā

Blank numbered page
omitted.

P.

People. Pata.

A pig. Penia ~~bo~~ Booa

Plantains. mica.

- - - a bad sort of
Fae. Vae.

Rain. mummie.

Sweet Potatoes. Umarrak.

~~A puppy. Whannoua.~~

To pinch. aacte.

To pierce. Ettue. Otoré.

a pillow. Eurna?

Pafson. Whairéa

Pallisades. high Paruru

low Pataa

a Present. Ehéora

Plains or made smooth
by art Ferras

Peace Heow. Heowā

Pitch or any ~~thing~~ clammy.

that comes from a tree. Tāpou

to Parry. Ēappa

to Pack up. Whettu

Blank numbered page
omitted.

9.

Blank numbered page
omitted.

R.

Ripe. Epa.
 Rotten. Epa.
 To row or paddle. Hohe.
 A rat. Eue.
 To rob. Warriddo.
 Return. Harrenie Warrumne.
 A rope. Towra.
 A reef. aou.
 Rain. Cuwa.
 Recoverd from sickness.
 Woura.
 Rough. Terra-terra
 Run away. aharra
 to Rise from sleep. Wäära
 to Refuse to few.
 a Root. aäa
 Rains into a house Gootura
 Ridge of a house Tahuhu
 a Rudder really the paddle
 with which they steer
 Hohe Fwhatterre.
 Round Menne-menne.
 to Roll up. Powi
 to Swim. Aou signifies also
 a reef. a ripple & clouds driving.
 a rich man. Erata. Eratera
 at Ulietea. Tuow.

Blank numbered page
omitted.

S.

To speak. Parou.
 The sea. Mide.
 To sleep. Moe.
 Steep. Māto.
 Sickness. Tama'i.
 To be sick. Mōtū tāmai.
 A sister. Tuahine.
 A shoal. Papou, Etoa.
 Sugar-cane. Eto.
 The sun. Mahanna.
 A stone. Ōwhi.
 Stay. Arrea. Enōho.
 To steal. Teto.
 Set down. Parahi.
 To see. Ahio.
 Sunrise. Aumi de Mahanna.
 Sunset. Eto'a de Mahanna.
 A scull. Poraho.
 To shoot. Poobowhe.
 To spit. Tootowhak. stoowhak.
 Short. Poto.
 Smooth. Pia. Etaita.
 To scratch. Erarow. Hēaru.
 The skin. Airre.
 A star. Whettu.
 The sides. ~~the~~ Ōwow.
 Sharp. ~~the~~ Aōe.
 A spring ^{or bog}. Erevā.
 Superior. Mera, rā.
 Eldest son. Mattiabo.
 To sew. Ettūe.
 The soul. Oirua.
 The skin. Irre.
 Sweat. Howho.
 Smile. Eata.
 a sail. Aea.
 Sweetmeats māa Nenenne.
 To ~~smell~~ ^{sniff}. Outtūe.
 Shoulder. Etappone.
 To stink. howahou. nien-nien.
 wien-wien.
 Sweet in smell. Noa noa.

S.

30A

Shoulder blade. powhiffe.
 To sing. Poara.
 Slim. Evarre.
 South. Oopatoa.
 Sweet. Nenenne.
 the sail is full. Ovie te.
 Aea.
 Scales of a fish. Pōa.
 a spider. Tootoorahow.
 . . . its web. Pōa werry-werry.
 Spray of the sea. Hua-tai.
 Name. hēama. Whama.
 a sacrifice. Ekorā.
 Sharp. Aōe.
 a subject of inferior rank.
 mattaina.
 . . . of superior. Towhā.
 to scratch. ~~arow~~.
 to shut a box. Tāpere.
 . . . a door. Ahuhu.
 shrivelled up. wrinkled. or
 tumbled as clothes. Orewereis.
 to strike with a hammer.
 Patoo-patoo. Tete-tete.
 Small. Hēow, ^{a scent} Hēowa.
 Freight. Teahowrotea.
 be silent. maneanea. Heatoobooa.
 to sneeze. Mitchēa.
 a seal. Hūmi.
 sand. Aōne.

S

a stranger Tata a a
a Stone Powhatta Obs.
to sink. Etoomoa.
Slime. Evarre.
to Shiver with cold.

Tooaanoonoo.
Sting of a Ray. Eyeya.
to Squint matawaha
to Strangle. Umi.
to sweep with a net. Evehah
to Suck. Ai eue. amomo
Amoomore.
to scold. Awow.

Today. Aowni.
 Tomorrow. Abobo.
 Day after tomorrow
 Abobo durah.

A thing. mea.

Teeth. Niho.

A thief. Eyā. Teto.

A Turtle. Hoanoo.

Tall. Aoa.

Thunder. Patirre.

To tear. Chāhā.

Temples. Papouroo.

Thigh. Oowhā. houwā

Toes. Manneow.

Tongue. Arredo.

Throat. Etona.

Truth. Marou.

~~Table. Mefingplace. Ira.~~

Thirsty. Heai Hava'i

Throat apple. Tiarebōa

Tail of a Dog āro
 of a Bird Hopa
 of a Fish ahēew

Track Taouwa

a Track or footsteps. Erra.

to Teach. Whape

a Teacher. Orometuah

to Toft. Tetirre.

to twine round as a vine

Ouanenea.

There. Eyo.

Thirst. Heai.

To Tickle Manenne

Blank numbered page
omitted.

Up.

Victuals. māa.

To understand. Ote. Ete.

Uncle. Meduah.

Ugly. Paree. Meo.

a Vein Euwouwa

Blank numbered page
omitted.

W.

W.

26

Whisper. Parou nere

Come I'll whisper to you Teamoumina to win at play. Whatena

I'll come & whisper to you Etouou

~~Wrinkled~~ Aotue

Within. Idoro.

Wrinkled a. pároo pároo.

Without. Iuaho.

Wife. wahine moe

a Weapon to strike with

Whore. wahine moebo

called also Toto. Omore.

to take a wife Hinaro wahine White Indian. Poopoorah.

Waters. fresh avai maure The Womb. Ave

..... of locoa nuts avai nea Wind-fallen bread fruit

---- Salt medi

Aure.

A woman. Tomahine.

~~To walk. Aoto rohe.~~

a wrapper or covering

Where is? Tchea.

Iuahee.

Whence come ye. Tewhea

outou.

Wind. mattie.

Wet. arradde. toe-joe when

Warm. Mahanna-hanna.

Wood. Craou.

to whistle. mabboo.

~~Warm~~ NW. wind. Goerou

Wrinkled Pároo-pároo

West. Gootterah

a Wing Periaou.

War Etummai

the Wrist. momoa

the Walls of a house Paruru

Wild or without cultivation

Etuboo noa

a Wave. Earre

a Woman after she has had a child

Gettua

a Woman of the better sort Tapira

to Wrestle Maona

a worm Toaouda - of him they
say that he is Lord of the soil

Blank numbered page
omitted.

H.

Y.

Yams. Eūwhe. Teuwhē de
mona

... d. a very good sort.

Teuwhē pillelah.

... d. roots of Arum.

Taro.

... d. of a larger sort.

Eape.

You. Oe.

Yes. a. Oea

Yesterday. Ninahi.

Young. Hēs.

The day before Yesterday

Ninahi durah

a Youth. Tumārē

the Young of any animal or
even man. Whannōwa

the Youngest children. Pōthee

the Year Tetoumatataio

to Yawn. Heamummah.

L.

the hole therein Būta
inside of the lips awowawa
under part areppe reppe
Mon's veneris Atine
Clitoris. Hammoo.

The Hair ~~Haaro~~ hūa

The hair hūroo hūroo Erako

A great — Whatta Whatta

A little — Pēre pēre

Amans — Eūre

A great — Marū Tinah

Maritah

estiles — Hūa

Go — Gimorotee. ai

Gimorotee
morotee

When both parties enter heartily
into the disunion. Gimoro hēchāhā

The woman's heaving Gātue

Wanton play as pulling hair
pinching &c. 'Ehāane

a standing — Maritah etāboo

a hanging down — Eūre porou porou

amusement without entreaty Terepēre

a wrimled — Erako paroo paroo

a rough — Erako terra terra

out of a mans — Potāhā

Body — — — Ehoomoo

When the woman is pleased

Innene tuhine

She turns up her eyes

Ereuhā te mātā

A thinking — Erako

wiew-wiew. nīew-nīew

A standing — Arate marita

Semen. Hinnoo-hēnnoo

To gold Tēhā.

their method of circumcision

oōthe te marita

an uncircumcised person who
is held in contempt

Eūre hoowa. howa

George nanecihēo tuhine
nanaroi tetane.

Ekeure.

Hear. an obsolete word

for morotee rather
genteel.

alongside. Teopa.

More ferarum. Teoma.

Geerro. t'Erako to scratch-

Blank numbered page
omitted.

Names of People of Otahite.

42

1. Tootahah. Arrive
2. Potamai, wife to 1. Tapiro
3. Subourai meduah. Erata
4. Subourai Tarnite^{arr.} son to 3.
5. Tormio, Wife to 4. Tapiro.
6. Ourokido, mother^{Erata} to 5.
7. Pearce, daughter^{man} to 6.
8. Tuarna, d. Man
9. Tete, brother to 4. Arr.
10. Toobooa, son to 6. man
11. Tabira, d. man.
12. Tetuahowdea Arr.
13. Tetuahitea. Arr.
14. Tetuahite^{arr. son} Man.
15. Terapo-taitai. Arr.
16. Teraro. Man.
17. Teraro-maria. Man.
18. Omie.
19. Arabo. Ganton
20. Miruru. Ganton
21. Matow. Arr.
22. Sinnanea, wife to 21. Arr.
23. Tetuadide, sister to 22.
24. Teare-tiroa Erata
25. Taveha, wife to 24. Tapiro.
26. Potattow. Arr.
27. Polotheara, wife to 26. Arr.
28. Brette, father to 27. Towhah
29. Teno. Arr. em. man.
30. Peharree. Wharr. man.
31. Heapi, nephew to 30. ^{Erata} Towhah miki
32. Maroraddi, wife to 31. Tapiro.
33. Toimata^{Erata} daughter to 31 & 32.
34. Otou, son to 31. & 32. Erata raki
35. Oamo. Towhah etc.
36. Oborea, wife to 35. ^{Erata} Tapiro.
37. Tearee - derry^{same maro oucha} son to 35. 36. and husband to 33.
38. Tuarna - hara^{Tapiro} niece to 35.
39. Upo Otheothed^{Erata} d. after to 38.
40. Tetua - arr. arr.
41. Nuna. Arr.
42. Tuanne matte^{Towhah} brother to 41.
43. Tata mite. man.
44. Omoc. ^{Towhah} Tapiro.
45. Whannaoucha^{Tapiro} wife to 44.
46. Wiverou. Arr. miki
47. Himanno, meduah to 48. ^{Erata} Erata
48. Tootahah wahine. Towhah ^{neho. nioa}
49. Fayoa. arr.
50. Teubuaru^{Erata} brother to 5.
51. Hoonu, wife to 50. ^{Towhah}
52. Obadee^{arr.} arr.
53. Matahepa^{arr.} brother to 52. ^{man}
54. Tourahoudea^{man} friend to 57.
55. Patee. Ganton
56. Pytea. Towhah raki
57. Towdidde. Erata wahine ^(same Erata)
58. Wakeatia Towhah raki
59. Mathiabo. Whaparra.
60. Imao. arrive
61. Ouroutooa, miki came arr
62. Ourouwi, sister to 61. arrive
63. Maraitata. Erata
64. Pahairedo. Towhah
65. Wheo. man.
66. Ahio. arrive
67. Teais. man.

Names of *Eatua's* or Gods of *Ohahite*.

Male

1. Oro.
2. Tane.
3. Ora.
4. Tide.
5. Ootouhattu.
6. Tarra.
7. Omoe.
8. Oruanu.
9. Obounua.
10. Toowhattutire.
11. Heana.
12. Oremarua.
13. Otou.
14. Sameharro.
15. Otouhou.
16. Whaati.
17. Toahite.
18. Teare tapo durah.
19. Tapa.
20. Tarnooou.
21. Oteare.
22. Whattu whattu.
23. Otowhu.
24. Tuarriti.
25. Wakeau.
26. Otoutoa.
27. Wyea.
28. Heroo.
29. Orua.
30. Odooc.
31. Tomatatake.
32. Somata whirrua.
33. roa.
34. toroo.
35. boooanna.
36. Whaanna.
37. Whyea.
38. Orooa.
39. Tohouretabba.
40. Hiöotta.

Female

1. Oleda.
2. Torreuda.
3. Miti wahine Hevenue.
4. Tohanno hine monamea.
5. Tomusca.
6. Turite hottou.
7. Tuahine how teare.
8. Owarre.
9. Otakow.
10. Otoobooi.
11. Tomiharra.
12. Oroe.
13. Detahie aboura.
14. Mahine stuparra noua tarra.
15. Ohenda.

This list contains only a part of what are call'd Eatua rahie Great gods, besides which are an almost innumerable number of lesser Divinities, who they do not seem to trouble their heads much about.

Names of Moons.Method of dividing the Day.

1. Taouwa. Begins Aug. 1st 2^d.
Ends Aug. 1st 30. 1869.

2. Whilleama.

3. Taare.

4. Totai.

5. Owarehew.

6. Owhaahu.

7. Pepere.

8. Oahowunue.

9. Mannu.

10. Pararomua.

11. Pararomure.

12. Murehea.

13. Oheia.

6. Tatabieta. Sunrise.

7. Poepeo.

10. Operetu.

12. Eauwatea. Noon.

2. Murettahak.

4. Wahiaki.

6. Tereati. Sunset.

8. Euapoirre.

10. Ootooruhipo.

12. Euatuitopo. Midnight.

2. Finea horro.

4. Finea tata.

Numbers.Days in a Moon

1. Hoeroheta.

2. Owhatta.

3. Aomeama takai.

4. Aomeama roto.

5. Aomeama aawte.

6. Oure oure takai.

7. Oure oure aawte.

8. Tamitea.

9. Hoona.

10. Orapoo.

11. Maharou.

12. Oho.

13. Mitu.

14. Ohooto.

15. Marai.

16. Tura.

17. Ouraaw takie.

18. Ouraaw roto.

19. Ouraaw aawte.

20. Oure oure takai.

21. Oure oure roto.

22. Oure oure aawte.

23. Taroa takai.

24. Taroa roto.

25. Taroa aawte.

26. Tane.

27. Oroumure.

28. Oroumowre.

29. Motu.

1. Tahai.

2. Rua.

3. Torou.

4. Hea.

5. Rhema.

6. Wheane.

7. Heta.

8. Whearu.

9. Heva.

10. Ahourau.

11. Ma takai.

12. Ma rua, &c.

20. Tahai taou.

200. Ooamannu.

2000. Worrow time.

The day before yesterday
 Ninahi durah
 Yesterday. Ninahi
 Today. Aouri. aourenne.
 Tomorrow abobo
 the day after Abobodurah
 the day after that
 Poc-poc Etta.

Amur

1. Abob
2. Abob
3. Abob
4. Abob
5. Abob
6. Abob
7. Abob
8. Abob
9. Abob
10. Abob
11. Abob
12. Abob
13. Abob
14. Abob
15. Abob
16. Abob
17. Abob
18. Abob
19. Abob
20. Abob

Amur in a Week

1. Abob
2. Abob
3. Abob
4. Abob
5. Abob
6. Abob
7. Abob
8. Abob
9. Abob
10. Abob
11. Abob
12. Abob
13. Abob
14. Abob
15. Abob
16. Abob
17. Abob
18. Abob
19. Abob
20. Abob

Blank numbered page
omitted.

Blank numbered page
omitted.

Blank numbered page
omitted.

Pelhemu. Moemi ~~and~~ Where are you going
as harromi Harre hea

We after a word asks a Gestroph non as
question

Re when added at the Gata no paparra Euapou
End of a word signifies roa te Gamai the
little as tatave a man of people of paparra are
small consequence Eycarea utterly destroyed in the
small fish etc. distemper

Gutue te Owhuffahi
to heat any liquid by Euapou te maa the
putting hot stones into it victuals are all eat.

Mā. like. as ma Boā like
a hog ma euré like a dog etc.

Where is. Tehea. as
Tubourai tehea where is
Tubourai.

From whence No whea as
No whea outon whence
Come ye or of what country
is your outon or pledge of peace
commonly a green bough accompa-
nied with a present to the chief

How long. Aheia. as Aheia
Noko noa how long will you stay

Whanno turah te midide
brought to bed
how many. Aheia.

No Orua yours & mine &
Ewhanne no orua our house
a complimentary form of speech

Blank numbered page
omitted.

Blank numbered page
omitted.